

# TRANS | LATIONS

THE SEATTLE TRANSGENDER FILM FESTIVAL

MAY 2014

8-11



**AT** NORTHWEST  
FILM FORUM





photo: Sarah Deragon

# LETTER FROM THE FESTIVAL DIRECTOR

## Welcome to the **NINTH ANNUAL TRANSLATIONS: THE SEATTLE TRANSGENDER FILM FESTIVAL!**

I am honored to be back this year as Festival Director to continue to create opportunities for our diverse community of trans folks and allies to experience the power and affirmation of recognizing ourselves and our experiences on the big screen.

We are thrilled to bring you this year's lineup of amazing films from eight countries, including Australia, Finland, Canada, and the Philippines, with documentaries on inspiring figures in our community, premieres of brand new narratives, and two shorts programs celebrating our community's diverse experiences and shared humanity.

Come along for the ride in **MY PRAIRIE HOME**, the feature documentary-musical portrait of Rae Spoon, the Canadian transgender singer-songwriter from last year's hit opening night performance **GENDER FAILURE**. Grab a

front row seat for the North American premiere of **KATE BORNSTEIN IS A QUEER & PLEASANT DANGER**, an intimate documentary on the author, gender theorist, and trans mother to generations of queers and gender-variant folks. Our **TRANS TRIUMPHANT SHORTS** chronicle the challenges that face our diverse community, proving that transgender people can overcome adversity and empower ourselves to be who we genuinely are.

Plus, be sure to catch our special Opening Night live performance, **THE NAKED I: INSIDES OUT**, featuring queer and trans monologues, video clips, and spoken word by 20% Theatre Company.

Again, welcome to Translations! I sincerely hope your festival experience is full of moments of self-recognition and connection, not to mention a lot of fun!

So grab your popcorn and let's go!

**Sam Berliner** / Festival Director



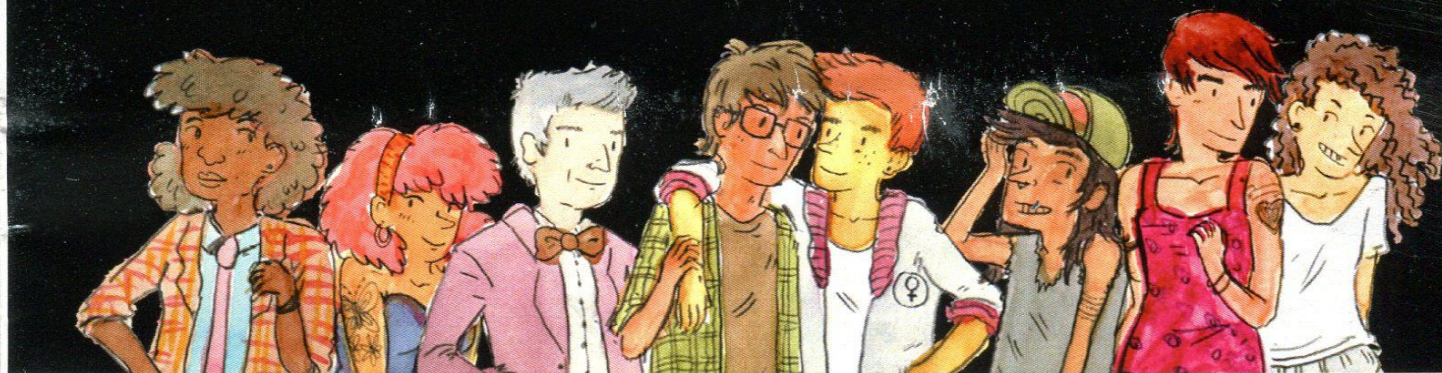
# PROGRAMS

THURSDAY ■ MAY 8

OPENING  
NIGHT!

Stay for the  
OPENING NIGHT  
PARTY immediately  
following the  
performance!

## THE NAKED I: INSIDES OUT



### THE NAKED I: INSIDES OUT LIVE! 7:15 PM

(20% Theatre Company; 2014; US; 80 min.)

This LIVE performance exploring queer and trans experiences through monologues, video clips, and spoken word by 20% Theatre Company has its West Coast premiere hot on the heels of an acclaimed sold-out run in Minneapolis. Over 75 LGBT and allied artists contributed to this production featuring fresh voices and unique perspectives on what it means to identify oneself as queer, transgender, or gender nonconforming. This show follows the tremendous success of both "The Naked I: Monologues from Beyond the Binary" in 2009 by transgender playwright Tobias K. Davis, and "The Naked I: Wide Open" in 2012. As one audience member put it, "These stories speak to our shared humanity." Others have called it "life affirming and transformational." You won't want to miss this one night only multi-media experience!

CONTAINS ADULT THEMES, LANGUAGE AND EXPLICIT SEXUAL CONTENT.









## **QUICK CHANGE** 9:00 PM

*(Eduardo Roy Jr; 2013; Philippines; 98 min.; in Tagalog, with English subtitles)*

What price would you pay for beauty? Dorina, a transgender former entertainer, supports herself as a "doctor," illegally injecting collagen into transwomen's bodies throughout Manila. Dorina's path takes a turn when complications arise with one of her clients, uncovering the dark side of her illicit cosmetic business and forcing her to reconsider her life. This portrayal of a society obsessed with youth and beauty exposes the pressures imposed on transgender women with striking authenticity. QUICK CHANGE premiered at the Berlin Film Festival and won the Special Jury Prize for Best Screenplay and Actor at the Cinemalaya Independent Film Festival. Not to be missed!

*CONTAINS ADULT THEMES, LANGUAGE AND GRAPHIC IMAGES.*

### **FOLLOWED BY:**

#### **SHADE: OPULENT QUEER EMPIRE**

A CLUB NIGHT FOR QUEERS, 10 PM - 2 AM, Seattle Eagle 314 E Pike St.  
\$5 cover with Translations pass or ticket stub.





## WHATEVER IT TAKES: BLACK TRANS SHORTS

12:30 PM

Check out this collection of compelling stories highlighting three perspectives within the black community.

### SHIRTS VS. SKINS *(Teresa Dowell-Vest; 2013; US; 23 min.)*

Dale Michaels is an ordinary man with an ordinary life...and that's what makes him extraordinary. This FTM transman navigates friendships, career, love, and a fateful game of pickup basketball.

### NEIGHBORS *(Rachel Goldberg; 2011; US; 20 min.)*

Socially anxious Maggie never leaves her apartment, even when her mother becomes deathly ill. Slowly, she begins an unlikely friendship with her new neighbor, a transgender woman in a rocky relationship, that allows them both to break free.

### THE INFAMOUS T *(Melissa Koch; 2013; USA; 30 min.)*

Homeless, bullied, and failing out of high school, 18-year-old Jonathon moves in with queer host parents, transfers schools, and forms a dance crew. As he struggles to be his most authentic self, he discovers that home is more than four walls and a roof, and that friendship can transform us.

CONTAINS ADULT THEMES AND LANGUAGE.

COPRESENTED BY LAMBERT HOUSE AND SISTAH SINEMA.





## **INTERSEXION** 2:30 PM

*(Grant Lahood; 2012; New Zealand; 68 min.)* What happens to babies who are born with ambiguous genitalia? In this heart-felt documentary, intersex individuals share their stories about navigating the male/female binary. These authentic personalities show a wide array of gender presentations, frequently describing how doctors have surgically and hormonally forced intersex people to conform to society's constructed gender expectations. They all have one sentiment in common: intersex people are better off without nonconsensual physical alterations made at birth. Jane Goto from Advocates for Informed Choice will attend the screening and discuss the intersection between transgender and intersex experiences after this engaging film.

**CONTAINS ADULT THEMES AND LANGUAGE.**

**COPRESENTED BY ADVOCATES FOR INFORMED CHOICE.**





## TRANS TRIUMPHANT SHORTS

4:30 PM

Creating trans-specialized health care, being undocumented, living with Asperger's syndrome, and taking on the legal system are some of the issues addressed in this collection of films that chronicle the challenges facing our diverse community. They prove that transgender people can overcome adversity and empower ourselves to be who we genuinely are.

*COPRESENTED BY CAMP TEN TREES AND PFLAG BELLEVUE.*

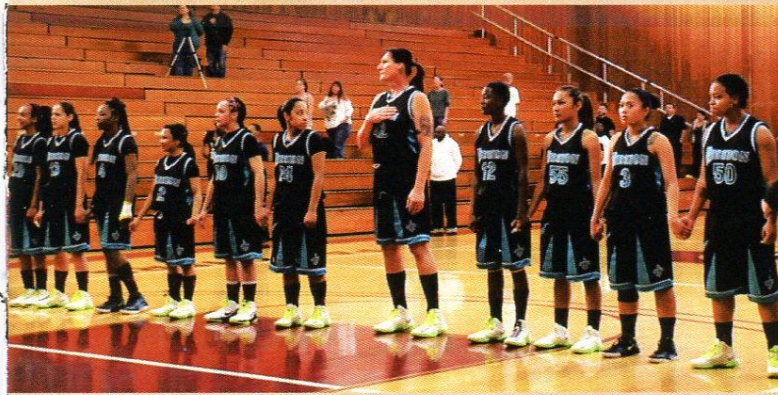


## TRANS\*MARCH

*(Simon Schultz von Dratzig; 2013; Canada, Germany; 5 min.)* Join the march and catch an inside glimpse into the 10th annual San Francisco Trans March, the most politicized of the city's pride marches, with this collection of queer and trans voices.

*CONTAINS ADULT THEMES  
AND LANGUAGE.*





## GENDER GAMES

(Meg Smaker & Veronica Lopez; 2013; US; 9 min.) When Gabbi, a 51-year old transwoman, decides to return to college-level basketball after a 30-year absence, there is a lot more to contend with than just playing the game.

## BUTTERFLY

(Stuart McLaughlin; 2014; UK; 14 min.) This intimate portrait explores the daily challenges faced by Adrianne and Karl, a transgender couple, both diagnosed with Asperger's syndrome.

## HOME/LAND(S)

(Tommy Statkiewicz; 2013; US; 7 min.) Where is home? This short film explores what happens to a transgender Polish immigrant in a newly adopted country.



## FLYING SOLO: A TRANSGENDER WIDOW FIGHTS DISCRIMINATION

(Leslie Von Pless; 2014; US; 8 min.) At 92, Robina Asti, a World War II veteran and pilot, tells her story of living as a transgender woman since 1976 and her fight to be treated like any other widow.

## GIVING VOICE

(Natalie Tofano; 2013; US; 12min.) A transgender woman learns to alter her voice to fit her gender.

## TRANSGENDER TUESDAYS

(Mark Freeman; 2012; US, UK; 34 min.) Over 18 years ago, transgender activists and health care providers in San Francisco opened the country's first clinic for transgender people. Weaving historical information with compelling narratives of these brave patients and compassionate staff, this touching documentary shows how health care should be provided to transgender people—and all people.





## **OPEN UP TO ME** 7:00 PM

*(Simo Halinen; 2013; Finland; 95 min.; in Finnish, with English subtitles)*

Winner of two Finnish national film awards for Best Actress and Best Screenplay, **OPEN UP TO ME** tells the story of Maarit, a beautiful, intelligent, and sexy transwoman who is estranged from her daughter. When she meets and falls in love with Sami, a soccer coach, teacher, and family man, she finally feels like she fits in. But Sami is soon put to the test, questioning his attractions and forced to confront his own deeply hidden prejudices. Maarit, in turn, must find the bravery to reconcile with her previous life in order to reconnect with her daughter.

**COPRESENTED BY PRIDE FOUNDATION.**







## MR ANGEL 9:15 PM

(Dan Hunt; 2013; US; 68 min.) Intimate and inspiring, MR. ANGEL chronicles the extraordinary life of transgender advocate, educator, and porn pioneer Buck Angel. Buck has survived addiction, homelessness, a suicide attempt, and relentless opposition to his gender expression. Born female, Buck always knew he was male, and he eventually fully transitioned. The film follows Buck as he creates a new genre in porn, challenging the belief that one needs a penis to be a man. It's a complex and moving story of an unlikely hero who has overcome incredible obstacles to share his message of empowerment without compromise or apology. Audience award winner at SLGFF 2013!

CONTAINS ADULT THEMES, LANGUAGE  
AND EXPLICIT SEXUAL CONTENT.

## PLAYING WITH:

**INK DEEP** (Constance Lévesque; 2012; Canada; 3 min.) Follow Remy Leroux as he takes us through his first five months of sex reassignment therapy in this eloquent and intimate animated short.

**DATING SUCKS: A GENDER-QUEER MISADVENTURE** (Sam Berliner; 2013; US; 13 min.) This autobiographical animation (episode 1 in an upcoming Web series) explores the reality of trying to date as a gender-queer/trans person. Audience Award Winner at SLGFF 2013!





## **A SELF-MADE MAN FREE!** 12:30 PM

*(Lori Petchers; 2013; US; 57 min.)*

Transgender activist Tony Ferraiolo is a mentor for young people seeking guidance during transitional times in their lives, as they confront their gender identities and face coming-of-age experiences. "Create yourself," he exhorts his charges through workshops and discussions, encouraging others to share what they've learned with people who don't have access to information about transgender issues. Tony also focuses on environmental factors at home that could be causing distress, and works with parents to advance their understanding and awareness of their child's transition. Tony mentors with candor and compassion as he navigates his own journey toward becoming A SELF-MADE MAN.

### **PLAYING WITH:**

#### **CHANGING IDENTITY**

*(Mary Adams; 2013; US; 4 min.)* A high schooler discusses his transition from female to male and the role of his parents as a support system.

**THIS IS A FREE EVENT COPRESENTED BY GENDER DIVERSITY.**





## **transVISIBLE: BAMBY SALCEDO'S STORY**

**2:30 PM**

*(Dante Alencastre; 2013; US; 65 min.)*

Renowned trans Latina activist Bamby Salcedo has overcome incredible adversity to become one of the most effective advocates in the movement. After tangles with the police in her native Guadalajara, Mexico, bouts of drug addiction, and multiple stints in prison, Bamby moved to Los Angeles to change her life. Since then, she has become a beloved model for trans, youth, Latin, immigrant, and queer communities and this year was honored at the National Gay and Lesbian Task Force Creating Change conference. Director Dante Alencastre continues his exploration of trans issues with this chronicle of the life and work of an inspiring leader.

**CONTAINS ADULT THEMES AND LANGUAGE.**

### **PLAYING WITH:**

#### **THE COST OF GENDER**

*(Dacia Saenz & Sara McCaslin; 2014; US, Thailand; 14 min.)* Transgender Americans, faced with health care discrimination at home, look to Thailand for better options.

**COPRESENTED BY INGERSOLL GENDER CENTER AND THE SEATTLE GLOBALIST.**





## **BOY MEETS GIRL** 4:30 PM

*(Eric Schaeffer; 2014; US; 95 min.)*

BOY MEETS GIRL is a ground-breaking, sex-positive romantic comedy that explores what it means to move authentically through the world and the importance of living courageously to pursue your dreams. Newcomer Michelle Hendley plays Ricky, a beautiful 21-year-old transgender girl living in Virginia with aspirations of becoming a fashion designer in New York. When Ricky and her best friend Robby (played by Michael Welch known his roles in Joan of Arcadia and the TWILIGHT films) meet Francesca, a wealthy socialite, it sparks strong reactions and changes their relationships in unexpected ways.

**CONTAINS ADULT THEMES AND LANGUAGE.**

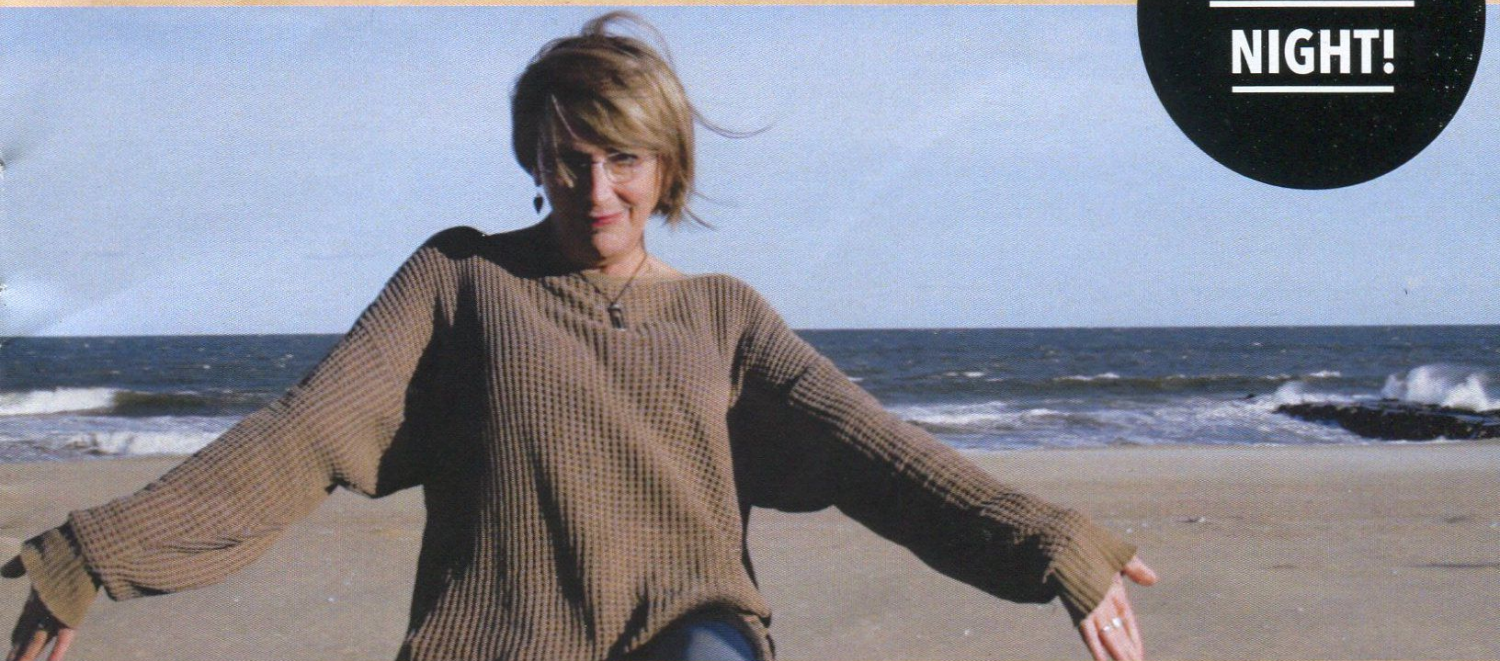
### **PLAYING WITH:**

**TEAGAN** *(Sheldon Lieberman & Igor Coric; 2013; Australia; 3 min.)* Watch Teagan's animated transition from male to female.

**COPRESENTED BY PRIDE FOUNDATION AND PFLAG BELLEVUE.**



**CLOSING  
NIGHT!**



**KATE BORNSTEIN IS  
A QUEER & PLEASANT  
DANGER** **7:15 PM**

(*Sam Feder; 2013; US; 73 min.*) What do Scientology, '80s shoulder pads, tattoos, activism, and gender theory have to do with one another? Nothing, unless you are entering the world of author, performer, and transgender icon Kate Bornstein. This unflinching documentary captures her on her latest performance tour—not just through an audience's perspective, but with an exclusive backstage pass to her own personal revelations as an artist, activist, and human being dealing with life-and-death issues. Kate is always engaging, funny, and dangerous, and viewers will leave examining their own assumptions about gender, society, power, sexuality, and life.

CONTAINS ADULT THEMES AND LANGUAGE.

**PLAYING WITH:**

**DIAMONDS** (*Raphaële Frigon & Coral Short; 2013; Canada; 2 min.*) Through stop-motion animation of over 600 photographs, Frigon transforms her angelic face, poetically questioning how we present ourselves to the rest of society.

**WHAT'S WHAT** (*Charli Brissey & Courtney Harris; 2014; US; 4 min.*)

Tipping its hat to the tradition of cross-dressing and gender-bending entertainment in twentieth-century vaudeville, this playful short makes a contemporary comment on gender performance to the tune of the 1926 song "Masculine Women, Feminine Men."



# TICKETS

[www.threedollarbillcinema.org](http://www.threedollarbillcinema.org)

FESTIVAL PASS ..... \$65

OPENING NIGHT *Includes Post-Screening Party* ..... \$16 ADV / \$20 DOOR

SINGLE TICKETS ..... \$ 10

### THREE DOLLAR BILL CINEMA MEMBERS SAVE \$2!

OPENING NIGHT ..... \$14 ADV / \$18 DOOR

SINGLE TICKETS ..... \$8

YOUTH, SENIOR AND MEMBER TICKETS ..... \$8

*Youth are 21 and under, Seniors are 65 and over. Please present ID at the box office.*

BOX OFFICE AT THE VENUES OPENS 30 MINUTES BEFORE THE FIRST SHOW OF THE DAY.

# VENUES

## HARVARD EXIT THEATRE

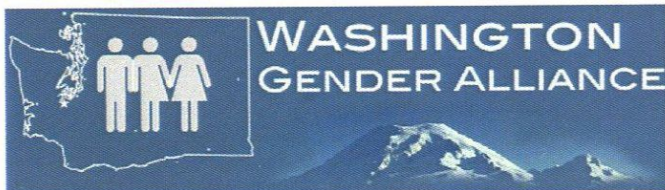
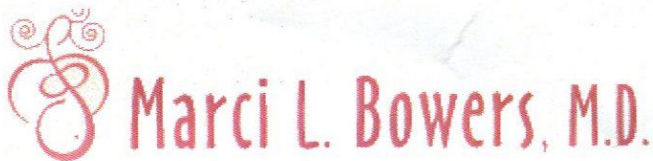
807 E Roy St, Seattle, WA 98102

## NORTHWEST FILM FORUM

1515 12th Ave, Seattle, WA 98122



# SPECIAL THANKS TO OUR GENEROUS SPONSORS:



TRANSLATIONS ILLUSTRATION & DESIGN BY YANIN KRAMSKY

MORE INFO AT

[www.threedollarbillcinema.org](http://www.threedollarbillcinema.org)



# SCHEDULE

**THUR, MAY 8**

**HARVARD EXIT THEATRE** 807 E ROY ST.

**7:15 PM**

THE NAKED I: INSIDES OUT – LIVE!  
FOLLOWED BY OPENING NIGHT PARTY

**FRI, MAY 9**

**NORTHWEST FILM FORUM** 1515 12TH AVE.

**7:00 PM**

MY PRAIRIE HOME (w/ Change Over Time)

**9:00 PM**

QUICK CHANGE FOLLOWED BY SHADE:  
OPULENT QUEER EMPIRE (QUEER DANCE PARTY)

**SAT, MAY 10**

**NORTHWEST FILM FORUM** 1515 12TH AVE.

**12:30 PM**

WHATEVER IT TAKES: BLACK TRANS SHORTS

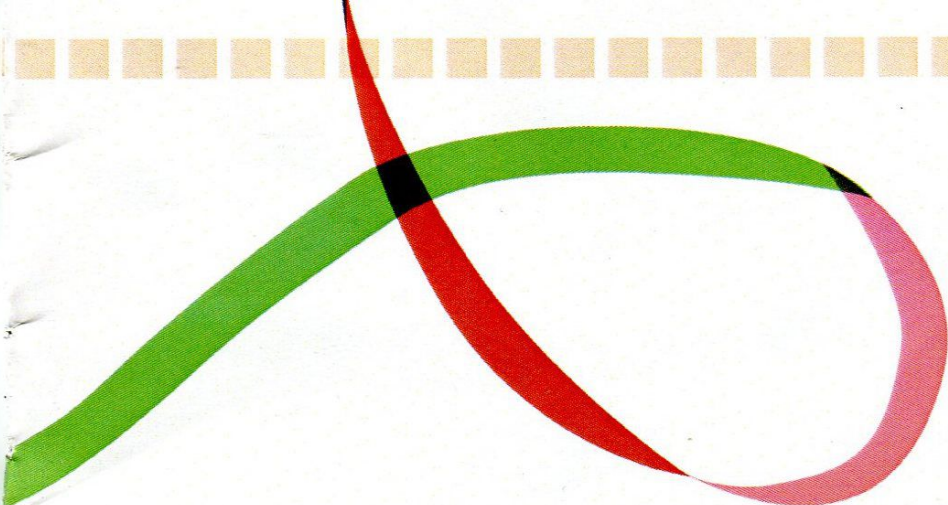
**2:30 PM**

INTERSEXION

**4:30 PM**

TRANS TRIUMPHANT SHORTS





**7:00 PM**

OPEN UP TO ME

**9:15 PM**

MR. ANGEL (w/ Ink Deep + Dating Sucks:  
A Genderqueer Misadventure)

**SUN, MAY 11**

**NORTHWEST FILM FORUM** 1515 12TH AVE.

**12:30 PM**

A SELF-MADE MAN – **FREE!**  
(w/ Changing Identity)

**2:30 PM**

transVISIBLE: BAMBY SALCEDO'S  
STORY (w/ The Cost Of Gender)

**4:30 PM**

BOY MEETS GIRL (w/ Teagan)

**7:15 PM**

KATE BORNSTEIN IS A QUEER & PLEASANT  
DANGER (w/ Diamonds + What's What)  
**FOLLOWED BY CLOSING NIGHT PARTY**



